



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bids must be submitted by using the epost Connect service provided by the Canada Post Corporation

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

### Issuing Office - Bureau de distribution

Major Projects - Pacific / Projets majeurs - Pacifique  
1230 Government Street, Suite 401  
1230, rue Government, bureau 401 -  
Victoria  
British C  
V8W 3X4

<b>Title - Sujet</b> Environmental Monitoring Services Environmental Monitoring Services, Faro Mine Remediation Project	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EZ897-220593/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> EZ897-220593	<b>Date</b> 2022-01-10
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$FAR-008-8318	
<b>File No. - N° de dossier</b> FAR-1-44101 (008)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Pacific Standard Time PST <b>on - le 2022-01-26</b> Heure Normale du Pacifique HNP	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Yu, Daphne	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> far008
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (236) 335-8299 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**DEMANDE DE PROPOSITIONS (DDP)**  
**SERVICES DE SURVEILLANCE ENVIRONNEMENTALE, PROJET D'ASSAINISSEMENT DE LA MINE**  
**FARO**

Complexe minier de Faro, Territoire du Yukon

---

La modification n° 003 vise à :

- A. répondre aux questions reçues (Q11 et Q21 à Q26);
  - B. inclure l'addenda n° 002 au document de demande de soumissions.
- 

**A. RÉPONDRE AUX QUESTIONS REÇUES**

**Question 11 : Compte tenu de la nature éloignée du site et de la durée du contrat, il est peu pratique de désigner des ressources à temps plein sur place qui effectueront exclusivement les travaux prévus dans la portée de leur rôle pour une période allant jusqu'à cinq ans. Plutôt, nous proposons d'avoir du personnel de remplacement qualifié qui sera en mesure de couvrir les congés, les maladies et les quarts de travail par rotation. Le libellé de la section 5.2.1 de la DDP concernant le statut et la disponibilité du personnel, ainsi que de la clause 2035 08 (2008-05-12, Remplacement d'individus spécifiques) sont restrictifs et ne permettent pas les remplacements pour des raisons autres que la mort, la maladie, le congé parental, la retraite, la démission ou le congédiement justifié. En tenant compte des vacances, des quarts par rotation et des absences aux fins de bien-être mental, le Canada pourrait-il envisager de permettre, après l'attribution du contrat, le remplacement du personnel sur place désigné par des personnes ayant des compétences similaires pendant la durée du contrat de cinq ans?**

**Réponse 11 :**

Veuillez vous référer à l'addendum n° 002 de la demande de propositions ci-dessous.

Les principaux membres de l'équipe proposés à l'annexe H – Formulaire d'identification des membres de l'équipe peuvent être substitués par du personnel de remplacement. Le personnel de remplacement devra répondre aux critères spécifiés dans l'annexe A – Énoncé de travail (appendice 6). Le recours à du personnel de remplacement sera possible sur une base temporaire pour couvrir les absences (vacances, congés de maladie, arrêts de travail pour cause médicale, etc.).

Pour l'instant, le Canada n'envisage pas de rotation régulière du personnel.

**Question 21 : Est-ce possible de repousser de deux semaines la date de clôture (actuellement le 12 janvier 2022) de la demande de propositions n° EZ897-220593/A – Services de surveillance environnementale, projet d'assainissement de la mine Faro?**

**Réponse 21 :**

La précédente modification à l'appel d'offres, soit la modification n° 001, a été émise dans le but de changer la date de clôture du 12 janvier 2022, à 14 h (HNP), pour le 26 janvier 2022, à 14 h (HNP).

**Question 22 : Une exploitation continue du laboratoire est prévue dans la DDP, qui ne fait mention que d'un (1) seul directeur de laboratoire / chimiste principal.**

- a. **S'attend-on à ce que le directeur de laboratoire / chimiste principal travaille au laboratoire à temps plein (ce qui suppose qu'il doit résider à Faro)?**
- b. **Est-ce qu'un poste sur place pendant deux semaines et hors site pendant deux semaines, avec recours à des techniciens en laboratoire, est acceptable?**

**Réponse 22 :**

- a. Oui, il est prévu que le directeur de laboratoire / chimiste principal reste sur le site et travaille au laboratoire à temps plein (environ 35 à 40 heures par semaine).
- b. Non, le directeur de laboratoire doit travailler sur le site à temps plein.

**Question 23 : Est-ce que les installations de campement du directeur principal des travaux (DPT) sont disponibles dans le cadre de ce contrat pour le personnel à temps plein sur place? Plus précisément, quels sont les aménagements/installations (y compris l'espace d'entreposage du laboratoire et l'espace de bureaux) disponibles sur site pour le personnel à plein temps? Est-ce que les installations pour le personnel du DPT et une cafétéria sont disponibles? Le cas échéant, quel coût est associé à leur utilisation?**

**Réponse 23 :**

Dans un avenir proche (c.-à-d. après le 31 octobre 2022), les installations de campement et la cafétéria seront indisponibles, puisqu'elles se situent à l'intérieur du tracé de la future station permanente de traitement des eaux. Par conséquent, le campement et la cafétéria devront changer d'emplacement avant le début de la construction.

Il est possible que les installations de campement actuelles du DPT continuent d'être utilisées jusqu'au 31 octobre 2022. Si elles sont disponibles, le personnel assurant les services de surveillance environnementale pourra les utiliser. Actuellement, les frais quotidiens par personne associés au campement, incluant les repas, sont de 250 CAD. Le fournisseur de service actuel, Outland, permettra l'utilisation de la cafétéria pour les repas uniquement. Chaque repas coûte 21 \$ et le prix est le même pour le déjeuner, le dîner et le souper.

**Question 24 : La DDP mentionne que le personnel à temps partiel peut être tenu de se rendre sur place au besoin. Est-ce que les frais de déplacement, les frais d'hébergement et les frais accessoires seront couverts pour les personnes qui se rendent à Faro?**

**Réponse 24 :**

Oui. Les frais autorisés de déplacement et de subsistance réels raisonnablement engagés dans l'exécution des travaux, au prix coûtant, sans majoration et conformément aux indemnités précisées pour les frais de repas et de véhicules aux appendices B, C et D de la Directive sur les voyages du Conseil national mixte, seront remboursés à l'entrepreneur pour tous les postes de catégorie **Sur place ou hors site (Temps plein et temps partiel)** dans le tableau 3 de la section 8.2 de l'annexe A. Pour obtenir plus d'information, veuillez vous référer à la section B3 – Frais de déplacement de l'annexe B – Base de paiement.

**Question 25 : Compte tenu de la nature éloignée du site, de la durée du projet, ainsi que des défis continus et des restrictions associés à la COVID-19, est-ce possible de remplacer un employé par une personne ayant des compétences et une expérience équivalentes ou supérieures à celles décrites dans le document de DDP?**

**Réponse 25 :**

Oui. Le remplacement de personnel sera autorisé pour des raisons considérées comme indépendantes de la volonté de l'entrepreneur, conformément à la clause GC 2035 08 – Remplacement d'individus spécifiques, à condition que le remplaçant possède des qualifications et une expérience équivalentes ou supérieures, qu'il réponde aux critères utilisés pour la sélection de l'entrepreneur et qu'il soit acceptable

---

pour le Canada. Les substitutions doivent être approuvées au préalable par l'autorité contractante. Voir aussi la question 11 et la réponse connexe.

**Question 26 : La DDP mentionne que « certains postes peuvent nécessiter du personnel supplémentaire durant certaines saisons ». Le personnel saisonnier coûte généralement plus cher que le personnel habituel à temps plein ou à temps partiel. Est-ce que Services publics et Approvisionnement Canada autorise un ajustement saisonnier des taux prévus pour ce personnel saisonnier supplémentaire?**

**Réponse 26 :**

Non. Le taux horaire pour chaque poste sera le même, peu importe la saison ou la durée de la tâche.

## **B. INCLURE L'ADDENDUM N° 002**

### **Général**

Les changements ci-dessous apportés à l'annexe A – Énoncé de travail entrent en vigueur immédiatement. Le présent addenda fera partie des documents contractuels.

#### **1) MODIFIER les notes dans la section 8.2 – Composition de l'équipe**

##### **AJOUTER dans les notes de la section 8.2 – Composition de l'équipe :**

6. Les principaux membres de l'équipe proposés à l'annexe H – Formulaire d'identification des membres de l'équipe peuvent être substitués par du personnel de remplacement. Le personnel de remplacement devra répondre aux critères spécifiés dans l'annexe A – Énoncé de travail (appendice 6). Le recours à du personnel de remplacement est possible sur une base temporaire pour couvrir les absences (vacances, congés de maladie, arrêts de travail pour cause médicale, etc.).
7. L'entrepreneur sera tenu d'identifier le personnel de remplacement dont il a besoin, au moment de l'émission d'une autorisation de tâche ou à tout moment pendant l'exécution des travaux.

#### **2) MODIFIER LES APPENDICES DE L'ANNEXE A**

##### **SUPPRIMER en entier et INSÉRER ce qui suit :**

##### **APPENDICES DE L'ANNEXE A**

*(voir la pièce jointe fournie séparément)*

**Annexe 1 – Plans du site**

**Annexe 2 – Tableau RRCI pour contrat de services de surveillance environnementale**

**Annexe 3 – Manuel du système de gestion de l'environnement, de la santé et de la sécurité**

**Annexe 4 – Inventaire de l'équipement**

**Annexe 5 – Plan conceptuel de gestion environnementale**

**Appendice 6 – Qualifications essentielles et qualifications constituant un atout des principaux membres de l'équipe**

#### **3) MODIFIER LES APPENDICES DE L'ANNEXE A**

##### **INSÉRER l'appendice 6 – Qualifications essentielles et qualifications constituant un atout des principaux membres de l'équipe, comme suit :**

Le tableau ci-dessous décrit les exigences minimales que doivent satisfaire les personnes offrant les services facturés pour chaque catégorie de ressource. Il sera utilisé comme référence tout au long du contrat pour évaluer toute nouvelle personne travaillant sur le projet.

### Qualifications essentielles et constituant un atout des principaux membres de l'équipe

Catégorie	Spécialisation	Qualifications essentielles	Qualifications constituant un atout
Responsable	Gestionnaire du programme de surveillance environnementale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dix (10) années d'expérience en tant que gestionnaire du programme de surveillance environnementale, dont cinq (5) années dans la gestion d'équipes de surveillance environnementale.</li> <li>Baccalauréat en sciences de l'environnement ou dans un domaine connexe (p. ex. chimie, biologie, etc.).</li> <li>Un titre professionnel, p. ex. : ingénieur, EP, CEA, EMS LA, CSAP, P.Ag, P.Geo, P.Bio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plus de dix (10) années d'expérience en tant que gestionnaire du programme de surveillance environnementale.</li> <li>Plus de cinq (5) années d'expérience dans la gestion d'équipes de surveillance environnementale.</li> <li>Expérience de la coordination avec de nombreux intervenants (p. ex. paliers de gouvernement, Premières Nations ou organismes communautaires, nombreux entrepreneurs sur le chantier et autorités réglementaires)</li> <li>Au moins un (1) projet de gestion d'un programme environnemental dans une mine éloignée ou un projet de construction éloigné.</li> <li>Expérience de la gestion de programmes environnementaux multidisciplinaires (c.-à-d., démontrer au moins trois [3] services requis)</li> </ul>
Principal	Soutien à la gestion de projets	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cinq (5) années d'expérience comme gestionnaire de projet.</li> <li>Baccalauréat en sciences de l'environnement ou dans un domaine connexe (p. ex. chimie, biologie, etc.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Expérience confirmée dans la prestation de services de gestion de projet dans le cadre de projets d'une complexité semblable à celle du PAMF.</li> <li>Certificat en gestion de projet (PMP ou l'équivalent).</li> <li>Au moins un (1) projet de gestion d'un programme dont le budget est semblable (c.-à-d. plusieurs millions de dollars sur une période de plusieurs années).</li> <li>Au moins un (1) projet de gestion d'un programme environnemental dans une mine éloignée ou un projet de construction éloigné</li> <li>Au moins deux (2) années d'expérience dans la gestion de projets dans un environnement hautement réglementé.</li> </ul>

Intermédiaire	Directeur de laboratoire/Chimiste en chef	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deux (2) années d'expérience en tant que directeur de laboratoire/chimiste en chef.</li> <li>• Diplôme en chimie ou dans un domaine connexe (p. ex. chimie et biotechnologie, technicien de laboratoire chimique, ou équivalent) et cinq (5) années d'expérience pertinente en laboratoire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baccalauréat en chimie.</li> <li>• Expérience dans le cadre d'au moins un (1) projet de gestion de l'exécution d'un éventail d'analyses de laboratoire pour des équipes multidisciplinaires.</li> <li>• Au moins un (1) projet d'analyse de la qualité de l'eau en laboratoire, sur un site éloigné.</li> </ul>
Principal	Spécialiste de la gestion des données	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dix (10) années d'expérience dans le domaine de la gestion des données.</li> <li>• Baccalauréat en information, en science des données ou dans une discipline connexe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plus de dix (10) années d'expérience dans le domaine de la gestion de bases de données.</li> <li>• Au moins un (1) projet d'administration de bases de données, d'élaboration et de maintenance de flux de données complexes, de programmation et de création de scripts.</li> <li>• Expérience dans le cadre d'au moins un (1) projet d'administration, de développement et de maintenance de bases de données utilisant des ensembles de données environnementales.</li> <li>• Expérience dans le cadre d'au moins un (1) projet utilisant EQUIS.</li> </ul>
Intermédiaire	Responsable sur le terrain	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diplôme d'études collégiales et deux (2) années d'expérience sur le terrain en direction de programmes de surveillance environnementale ou de sciences de l'environnement OU cinq (5) années d'expérience sur le terrain dans le domaine de la direction de programmes de surveillance environnementale ou de sciences de l'environnement.</li> <li>• Au moins un (1) projet de supervision et de réalisation de programmes environnementaux sur un projet de mine éloignée ou</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baccalauréat en sciences de l'environnement ou dans un domaine connexe (p. ex. chimie, biologie, etc.) et plus de deux (2) ans d'expérience dans la supervision de programmes de surveillance environnementale.</li> <li>• Expérience dans un (1) ou plusieurs projets de supervision de travaux sur le terrain pour un programme multidisciplinaire d'échantillonnage et de surveillance (p. ex. qui inclut au moins trois [3] des services requis).</li> </ul>

		un projet de construction éloignée.	
Principal	Vérificateur environnemental en chef	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dix ans d'expérience en vérification environnementale, dont deux en tant que vérificateur en chef.</li> <li>Spécialiste en environnement - vérificateur de conformité ou vérificateur en chef des systèmes environnementaux ou équivalent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Baccalauréat en sciences de l'environnement ou dans un domaine connexe (p. ex. chimie, biologie, etc.).</li> <li>Plus de 10 ans d'expérience en vérification environnementale, dont plus de deux ans en tant que vérificateur en chef.</li> <li>Expérience dans un (1) ou plusieurs projets de vérifications environnementales pour des mines ou des chantiers de construction.</li> <li>Plus d'une (1) spécialisation professionnelle (spécialiste en environnement [SE] ou vérificateur en chef des systèmes environnementaux ou équivalent).</li> </ul>
Principal	Hydrologue	<ul style="list-style-type: none"> <li>10 ans d'expérience dans le domaine de l'hydrologie.</li> <li>Baccalauréat en hydrologie ou dans un domaine connexe.</li> <li>Titulaire d'un (1) des titres professionnels énoncés à la section 8.2 de l'énoncé des travaux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plus de 10 ans d'expérience dans le domaine de l'hydrologie.</li> <li>Expérience en tant qu'hydrologue sur un (1) ou plusieurs projets nordiques.</li> <li>Expérience en tant qu'hydrologue sur au moins un (1) programme étendu de surveillance environnementale pour une mine éloignée ou un projet de construction éloigné.</li> </ul>
Principal	Écotoxicologue	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dix ans d'expérience dans le domaine de l'écotoxicologie.</li> <li>Baccalauréat en sciences de l'environnement ou dans un domaine connexe (p. ex. chimie, biologie, etc.).</li> <li>Titulaire d'un (1) des titres professionnels énoncés à la section 8.2 de l'énoncé des travaux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plus de 10 ans d'expérience dans le domaine de l'écotoxicologie.</li> <li>Expérience dans un (1) ou plusieurs projets d'analyse écotoxicologique concernant au moins quatre (4) des contaminants primaires indiqués dans l'énoncé des travaux.</li> <li>Expérience de la supervision d'études écotoxicologiques sur au moins un (1) projet de mine éloignée ou un projet de construction éloignée.</li> </ul>
Principal	Scientifique étudiant la qualité de l'air	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dix ans d'expérience en science de la qualité de l'air.</li> <li>Baccalauréat ou diplôme collégial en hygiène</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Plus de 10 ans d'expérience en science de la qualité de l'air.</li> <li>Expérience dans un (1) ou plusieurs projets d'analyse de la qualité de</li> </ul>



		industrielle ou dans un domaine connexe (p. ex. santé et sécurité au travail, sciences de la santé, biologie, chimie, etc.) • Spécialisation d'hygiéniste du travail agréé ou équivalent.	l'air concernant au moins quatre (4) des contaminants primaires indiqués dans l'énoncé des travaux. • Expérience de la supervision d'études de la qualité de l'air dans le cadre d'au moins un (1) projet de mine éloignée ou un projet de construction éloignée.
Principal	Biologiste aviaire	• Dix ans d'expérience dans le domaine de la biologie des oiseaux. • Baccalauréat en biologie. • Spécialisation de biologiste professionnel agréé ou équivalent.	• Plus de 10 ans d'expérience dans le domaine. • Diplôme de troisième cycle (p. ex. maîtrise ou niveau supérieur) en biologie. • Expérience de la supervision d'études aviaires sur un (1) projet de mine éloignée ou un projet de construction éloignée.
Principal	Biologiste des pêches	• Dix ans d'expérience dans le domaine de la biologie des pêches. • Baccalauréat en biologie. • Spécialisation de biologiste professionnel agréé ou équivalent.	• Plus de 10 ans d'expérience dans le domaine de la biologie des pêches. • Diplôme de troisième cycle (p. ex. maîtrise ou niveau supérieur) en biologie. • Expérience de la supervision d'études ichtyologiques sur un (1) projet de mine éloignée ou un projet de construction éloignée.

**FIN DE L'ADDENDA N° 002.**

**Toutes les autres modalités demeurent inchangées.**